

ドイツ語の名前と その背後にあるミステリー

・ドイツ語圏文化学科模擬講義

・2011年7月24日（西5-301）

・(1) 11:00-11:45, (2) 14:00-14:45

・担当：岡本 順治

目次

1. 「名前」とは何か？
2. 人名の種類
3. 名前の起源と実例
4. ドイツ語と日本語の名前の比較
5. まとめ

1. 「名前」とは何か？ 1/4

- 名前 --- 人の氏名。姓名。
- 氏名 --- 氏（うじ）と名（な）。
- 氏 --- その家に代々引き継がれる、家の名。
- 名 --- ある事物を他の事物と区別するために、それに対応するものとして与える、言語による記号。

• 出典：『デジタル大辞泉』

1. 「名前」とは何か？ 2/4

- 名（な）

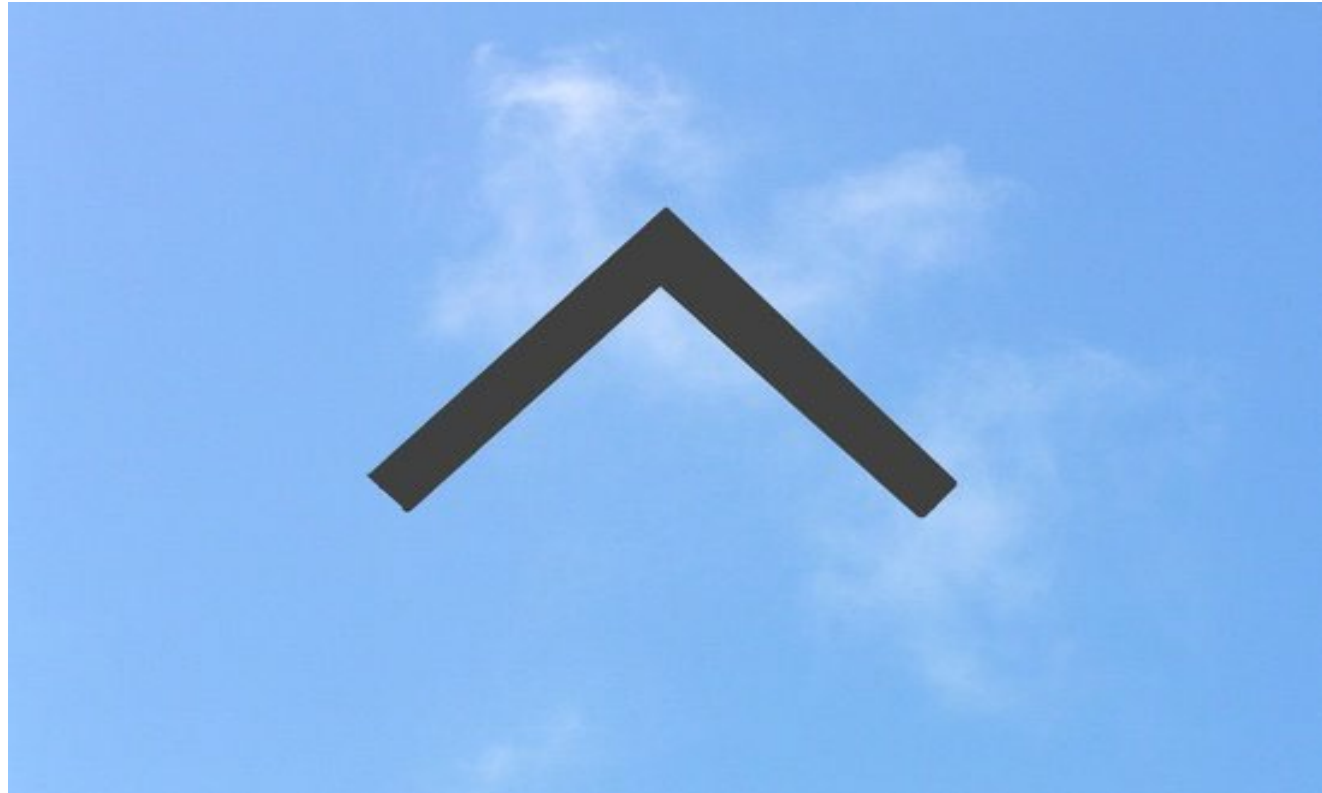
A) ある事物を他の事物と区別するため

B) それに対応するものとして与える、

C) 言語による記号。

1. 「名前」とは何か？ 3/4

- これは、何だろう？



1. 「名前」とは何か？ 4/4

- 名前の無いもの →
 - 信用できない
 - 正体不明(unidentified objects)
 - 存在を認めたくない

2. 人名の種類

1/4

- 日本語の場合
 - 姓 (=氏) と名 (例. 菅直人)
- 英語やドイツ語の場合
 - first name,
 - middle name,
 - family name (=last name)
 - (ex. Angela Dorothea Merkel)

Angela Dorothea Merkel



- 出典 : <http://de.wikipedia.org/>

2. 人名の種類 2/4

- ミドルネームは1つとは限らない
- 現CSU政治家のグッテンベルク氏の場合
- Karl Theodor Maria Nikolaus Johann Jacob Philipp Franz Joseph Sylvester Freiherr von und zu Guttenberg
- 普段は、Karl-Theodor zu Guttenberg

Karl-Theodor zu Guttenberg



- 出典 : <http://www.bundestag.de/blickpunkt/bilderInhalte/>

2. 人名の種類 3/4

- ・
 - 洗礼名 --- キリスト教で洗礼を受ける時に授かる
 - ・
 - Dorothea (ギリシャ語起源)
 - ・ doro = 授かりもの, thea = 神
 - 英語 : Dorothy (『オズの魔法使い』に出てくる少女の名前)
 - ・

2. 人名の種類 4/4

- - 別名 --- あだ名、ペンネーム、愛称、蔑称
 - 「のっぽさん」、「夏目漱石」、
「ももちゃん」、「ブタ野郎」
 - フリードリヒ I世
- Friedrich I (1122 - 19.6.1190)
 - 赤髭王 (Rotbart: Barbarossa)

Friedrich I (Barbarossa)



- 出典 : <http://www.croionberga.de/personen-friedrich-i.htm>

3. 名前の起源と実例

1/10

- 姓は、後から付けれるようになった（仮説）
- 発達順序：呼び名 → 別名 → 姓
 - ハンス(Hans)
 - 鍛冶屋のハンス(Hans der Schmied)
 - のっぽのハンス(Langer Hans)
 - Hans Schmied, Hans Langer

3. 名前の起源と実例 2/10

- 姓は、いつ頃から付けられるようになったか？
 - ドイツ語圏：南西から北へ13,14世紀から17,18世紀にかけて。
(<http://www.onomastik.com/>)
 - 日本：1875年 「苗字必称令」
 - ただし、ヨーロッパでも日本でも、それ以前から苗字を持っている人達はいた。

3. 名前の起源と実例 3/10

- ▶ 有名なドイツ人の名前（苗字）の例
 - ▶ Einstein
 - ▶ （地名）← ein Stein（一石）
 - ▶ Beethoven
 - ▶ ← Rübengarten（カブの畑）

3. 名前の起源と実例 4/10

- 有名なドイツ人の名前（姓）の例
 - Bach
 - 小川（の近くに居住？）
 - Mozart
 - ← Schmutzfink（不潔な人）
 - ← 耕作地の名前（沼地の林）
 - アウグスブルク近郊で多い名

3. 名前の起源と実例 5/10

➤ ドイツ人の姓の由来

- 職業名 Schubert, Schumacher, Schumann
- 地名 Grunewald, Grünwald, Grünewald
- 動物名 Wolf, Wolff, Wulf, Wulff
- その他 Neumann, Naumann, Niemann

3. 名前の起源と実例 6/10

- ドイツ人の名の由来
 - キリスト教関係（使徒の名前など）
 - ゲルマン語由来
 - 外来語由来
 - その他

3. 名前の起源と実例 7/10

- ヘンゼル(Hänsel)とグレーテル
 - Hans + el (南部方言で「小さい」を意味する)
 - Hans ← Johannes (聖ヨハネ)
 - Hannes, Johann, Jann
 - John (英語), Jean (フランス語),
 - Giovanni (イタリア語), Juan (スペイン語),
 - Jan (オランダ語), Janos (ハンガリー語),
 - Ivan (ロシア語)
- 梅田 (1999:44)

3. 名前の起源と実例 8/10

- そして息子達には、「息子を表す部分」が付く。
 - Mendel + Sohn = Mendelssohn
 - Jann + sen = Jannssen
 - Anders + sen = Andersen
 - John + son = Johnson
 - Donald + Mc = McDonald
 - Arthur + Mac = MacArthur
 - Gerald + Fitz = FitzGerald
 - Connor + O' = O'Connor

3. 名前の起源と実例 9/10

- ヘンゼルとグレーテル(Gretel)
 - Gretel, Gretchenは、Margareteの愛称（英語では、Margaret）
 - 語源は、margarites（ギリシャ語「真珠」）
 - ・ あるいは、ペルシャ語、ヘブライ語？
 - Maggie, Madge, Meg, Peggy, Pegは、
 - 英語での愛称 梅田 (1999:112-118)

3. 名前の起源と実例

10/10

- ハインリヒ (Heinrich)
 - 古高ドイツ語の Heimrich
 - ・ Heim (家) + rich (治める者) : 「家長」
 - Henricus (ラテン語)
 - Henri (フランス語)
 - Henry, Harry, Harriet (英語)
 - Enrico (イタリア語)
 - Enrique (スペイン語)
 - 梅田(1999:162), 21世紀研究会編(2001:168)

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 1/11

➤ ドイツ語の苗字50（多い順ランキング）

- 1. Müller, 2. Schmidt, 3. Schneider, 4. Fischer, 5. Weber, 6. Meyer,
- 7. Wagner, 8. Becker, 9. Schulz, 10. Hoffmann, 11. Schäfer,
- 12. Koch, 13. Bauer, 14. Richter, 15. Klein, 16. Wolf, 17. Schröder,
- 18. Neumann, 19. Schwarz, 20. Zimmermann, 21. Braun, 22. Krüger,
- 23. Hofmann, 24. Hartmann, 25. Lange, 26. Schmitt, 27. Werner,
- 28. Schmitz, 29. Krause, 30. Meier, 31. Lehmann, 32. Schmid,
- 33. Schulze, 34. Maier, 35. Köhler, 36. Herrmann, 37. König,
- 38. Walter, 39. Mayer, 40. Huber, 41. Kaiser, 42. Fuchs, 43. Peters,
- 44. Lang, 45. Scholz, 46. Möller, 47. Weiß, 48. Jung, 49. Hahn,
- 50. Schubert
- 出典 : <http://www.onomastik.com/familiennamen.php>

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 2/11

- 日本語の苗字50（多い順, 「佐久間ランキング」）
 - ・ 1.鈴木、2.佐藤、3.田中、4.山本、5.渡辺、6.高橋、7.小林、8.中村、9.伊藤、10.斎藤、11.加藤、12.山田、13.吉田、14.佐々木、15.井上、16.木村、17.松本、18.清水、19.林、20.山口、21.長谷川、22.小川、23.中島、24.山崎、25.橋本、26.森、27.池田、28.石川、29.内田、30.岡田、31.青木、32.金子、33.近藤、34.阿部、35.和田、36.太田、37.小島、38.島田、39.遠藤、40.田村、41.高木、42.中野、43.小山、44.野田、45.福田、46.大塚、47.岡本、48.辻、49.横山、50.後藤

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 3/11

- 日本語の苗字10（多い順, 「第一生命広報部調査」）
- ・ [1000人中の人数]
- 1.佐藤[15.83]、2.鈴木[13.32]、3.高橋[11.32]、
- ・ 4.田中[10.61]、5.渡辺[10.07]、6.伊藤（伊東） [9.90]
- ・ 7.中村[8.64]、8.山本[8.56]、9.小林[8.12]、
- ・ 10.斎藤[7.99]
- ・ 武光 (1998:26)

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 4/11

・ 「佐久間ランキング」

- 1. 鈴木
- 2. 佐藤
- 3. 田中
- 4. 山本
- 5. 渡辺
- 6. 高橋
- 7. 小林
- 8. 中村
- 9. 伊藤
- 10. 斎藤

・ 「第一生命広報部調査」

- ・ 1. 佐藤
- ・ 2. 鈴木
- ・ 3. 高橋
- ・ 4. 田中
- ・ 5. 渡辺
- ・ 6. 伊藤 (伊東)
- ・ 7. 中村
- ・ 8. 山本
- ・ 9. 小林
- ・ 10. 斎藤

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 5/11

➤ 日本語の苗字20（多い順, 「佐久間ランキング」）

- ・ 1.鈴木、2.佐藤、3.田中、4.山本、5.渡辺、6.高橋、7.小林、8.中村、9.伊藤、10.斎藤、11.加藤、12.山田、13.吉田、14.佐々木、15.井上、16.木村、17.松本、18.清水、19.林、20.山口

➤ 緑色：植物に関わるもの。

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 6/11

- 日本語の苗字20（多い順, 「佐久間ランキング」）
 - ・ 1.鈴木、2.佐藤、3.田中、4.山本、5.渡辺、6.高橋、7.小林、8.中村、9.伊藤、10.斎藤、11.加藤、12.山田、13.吉田、14.佐々木、15.井上、16.木村、17.松本、18.清水、19.林、20.山口
- 青色：自然界の物。

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 7/11

- 日本語の苗字20（多い順, 「佐久間ランキング」）
 - ・ 1.鈴木、2.佐藤、3.田中、4.山本、5.渡辺、6.高橋、7.小林、8.中村、9.伊藤、10.斎藤、11.加藤、12.山田、13.吉田、14.佐々木、15.井上、16.木村、17.松本、18.清水、19.林、20.山口
- 茶色：人間が作るもの。

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 8/11

➤ ドイツ語の姓20（多い順ランキング）

- 1. Müller, 2. Schmidt, 3. Schneider, 4. Fischer, 5. Weber,
- 6. Meyer, 7. Wagner, 8. Becker, 9. Schulz,
- 10. Hoffmann, 11. Schäfer, 12. Koch, 13. Bauer,
- 14. Richter, 15. Klein, 16. Wolf, 17. Schröder,
- 18. Neumann, 19. Schwarz, 20. Zimmermann

- 赤色：職業名から来ているもの

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 9/11

- 女子ワールドカップ・サッカーチーム（アメリカ）
- GK Hope SOLO, Nicole **BARNHART**, Jill LOYDEN
- DF Heather MITTS, Christie RAMPONE, Becky **SAUERBRUNN**, Amy LE PEILBET, Alex **KRIEGER**, Stephanie COX, Rachel **BUEHLER**
- MF Kelley O HARA, Shannon BOXX, Heather O REILLY, Carli LLOYD, Megan RAPINOE, Lori LINDSEY, Tobin HEATH
- FW Amy RODRIGUEZ, Lauren CHENEY, Alex MORGAN
- Abby **WAMBACH**（ワンバク）

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 10/11

- 女子ワールドカップ・サッカーチーム（アメリカ）
- Nicole **BARNHART** > Bernhard 「熊のように勇敢な」
• (bärenkühn)
- Becky **SAUERBRUNN** > sauer: すっぱい Brunnen: 井戸
- Alex **KRIEGER** > Krieger: 戦士
- Rachel **BUEHLER** > Bühler > ビュール(Bühl)（の近く）に住む人（バーデン地方）
- Abby **WAMBACH** > 地名 「沼地の水」(Sumpfgewässer)

4. ドイツ語と日本語の名前の比較 11/11

- 女子ワールドカップ・サッカーチーム（日本）
- GK 山郷のぞみ, 福元美穂, 海堀あゆみ、
- DF 近賀ゆかり, 矢野喬子, 上尾野辺めぐみ, 岩清水梓
- 鮫島彩, 田中明日菜, 熊谷紗希
- MF 澤穂希, 宮間あや, 川澄奈穂美, 阪口夢穂, 宇津木瑠美
- FW 安藤梢, 丸山桂里奈, 大野忍, 永里優季, 高瀬愛実, 岩淵真奈
- 青色：自然界の物。

5. まとめ

- ✓ 人は、名前を付けることで物を認識する。
- ✓ 姓名は、言語・地域を超えてつながっている。
- ✓ 人名には、さらに、洗礼名、別名（あだ名、ペンネーム、愛称、蔑称）の種類がある。
- ✓ ドイツ人と日本人の姓を比べて見ると、**ドイツ人は圧倒的に職業に関連したものが多く、日本人は、圧倒的に自然物と関係したものが多**い。
- ✓ アメリカ人の中には、かなりの数のドイツ系の名前を持つ人達がいる。

参考文献

- Bahlow, Hans (1993) *Deutscher Namenlexikon*. Bindlach: Gondrom Verlag.
- Kuntzsch, Lutz (2011) Die beliebtesten Vornamen des Jahres 2010. In *Der Sprachdienst* 2 (11) : 33-47.
- 21世紀研究会 編 (2001) 『人名の世界地図』 文春新書 154. (株) 文藝春秋.
- 武光 誠 (1998) 『名字と日本人：先祖からのメッセージ』 文春新書 011. (株) 文藝春秋.
- 梅田修 (1999) 『世界人名ものがたり』 講談社現代新書 1437. 講談社.

Danke für Ihre Aufmerksamkeit
Ende

2010年ドイツで付けられた名ランキング

(カッコ内は、2009年)

出典 : Kuntzsch (2011:37)

- 1. Sophie/Sofie (2)
- 2. Marie (1)
- 3. Maria (3)
- 4. Sophia/Sofia (7)
- 5. Mia (6)
- 6. Anna (4)
- 7. Lena (9)
- 8. Emma (5)
- 9. Hannah/Hanna (11)
- 10. Johanna (10)

- 1. Maximilian (1)
- 2. Alexander (2)
- 3. Paul (4)
- 4. Leon (3)
- 5. Lukas/Lucas (8)
- 6. Luca/Luka (5)
- 7. Elias (6)
- 8. Luis/Louis (11)
- 9. Jonas (9)
- 10. Felix (7)

2010年日本で付けられた名ランキング

(カッコ内は、2009年)

出典：明治安田生命名前ランキング

- 1. さくら (6)
- 2. 陽菜 (1) ヒナ
- 2. 結愛 (5) ユア
- 2. 莉子 (55) リコ
- 5. 美桜 (4) ミオ
- 6. 美羽 (2) ミウ
- 7. 葵 (16) アオイ
- 7. 結衣 (20) ユイ
- 9. 美咲 (2) ミサキ
- 9. 結菜 (6) ユナ
- 1. 大翔 (1) ヒロト
- 2. 悠真 (6) ユウマ
- 3. 翔 (2) ショウ
- 4. 颯太 (9) ソウタ
- 4. 歩夢 (41) アユム
- 6. 颯真 (9) ソウマ
- 6. 蒼空 (12) ソラ
- 6. 優斗 (17) ユウト
- 9. 大雅 (26) タイガ
- 10. 颯 (31) ハヤテ